Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 1:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	nieustannie pamiętając o waszym dziele wiary i trudzie miłości i wytrwałości nadziei co do Pana naszego Jezusa Pomazańca przed Bogiem i Ojcem naszym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	pamiętając* o dziele waszej wiary,** trudzie miłości*** i wytrwałości nadziei**** (co do) naszego Pana, Jezusa Chrystusa, przed Bogiem i Ojcem naszym,[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	przypominając sobie (o) waszym dziele wiary, i (o) trudzie miłości, i (o) wytrwałości nadziei (co do) Pana naszego, Jezusa Pomazańca przed Bogiem i Ojcem naszym,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	nieustannie pamiętając (o) waszym dziele wiary i trudzie miłości i wytrwałości nadziei (co, do) Pana naszego Jezusa Pomazańca przed Bogiem i Ojcem naszym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	pamiętając o dziele waszej wiary, trudzie miłości i wytrwałości nadziei, którą wiążecie z naszym Panem, Jezusem Chrystusem, przed obliczem Boga, naszego Ojca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nieustannie wspominając wasze dzieło wiary i trud miłości, i wytrwałość w nadziei w naszym Panu Jezusie Chrystusie, przed Bogiem i naszym Ojcem;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bez przestanku przypominając skuteczną onę wiarę waszę i onę pracowitą miłość, i onę cierpliwą nadzieję w Panu naszym, Jezusie Chrystusie, przed Bogiem i Ojcem naszym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	pamiętając na dzieło wiary waszej i pracę, i miłość, i cierpliwość nadzieje Pana naszego Jezusa Chrystusa, przed Bogiem i Ojcem naszym,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	pomni przed Bogiem i Ojcem naszym na wasze dzieło wiary, na trud miłości i na wytrwałą nadzieję w Panu naszym, Jezusie Chrystusie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mając w pamięci dzieło wiary waszej i trud miłości, i wytrwałość w nadziei pokładanej w Panu naszym, Jezusie Chrystusie, przed Bogiem i Ojcem naszym,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przed naszym Bogiem i Ojcem pamiętamy o waszym dziele wiary, niestrudzonej miłości i wytrwałej nadziei w naszym Panu Jezusie Chrystusie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wspominamy przed Bogiem, naszym Ojcem, wasze dzieło wiary, trud miłości i stałość nadziei w naszym Panu, Jezusie Chrystusie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	pamiętamy o waszym dziele wiary, o trudzie miłości i o trwaniu przed Bogiem i Ojcem naszym w nadziei Pana naszego, Jezusa Chrystusa.

[1)] Lub: wspominając was w naszych modlitwach nieustannie, pamiętając (przestawienie przecinka).
[2)] <x>530 13:13</x>; <x>550 5:6</x>; <x>560 6:23</x>; <x>580 1:4</x>; <x>590 3:2</x>; <x>590 5:8</x>; <x>600 1:3-4</x>; <x>600 3:2</x>; <x>610 1:14</x>; <x>660 2:22</x>
[3)] <x>590 4:9</x>; <x>600 3:5</x>
[4)] <x>520 5:4</x>; <x>520 8:24-25</x>; <x>520 15:4</x>; <x>590 4:13</x>; <x>590 5:8</x>; <x>600 2:16</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zawsze też wobec Boga, naszego Ojca, wspominamy waszą żarliwą wiarę, niestrudzoną miłość i wytrwałą nadzieję na przyjście naszego Pana, Jezusa Chrystusa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pamiętamy ciągle przed Bogiem i Ojcem naszym o dziełach, jakich dokonuje wasza wiara, o waszej czynnej miłości i wytrwałej nadziei w Panu naszym Jezusie Chrystusie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	згадуючи про ваше діло віри та працю любови й терпіння надії на Господа нашого Ісуса Христа перед Богом і нашим Батьком,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nieustannie wspominając przed Bogiem i naszym Ojcem o waszej korzyści wiary, o bólu miłości i o wytrwałości nadziei co do naszego Pana, Jezusa Chrystusa;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	wspominając przed Bogiem, Ojcem naszym, to, co w was sprawił nasz Pan Jeszua Mesjasz - że ufność wasza rodzi czyny, miłość wasza - ciężki znój, a nadzieja wasza - wytrwałość.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ponieważ nieustannie zachowujemy w pamięci waszą wierną pracę i pełen miłości trud, i wytrwałość dzięki nadziei w naszym Panu, Jezusie Chrystusie, przed naszym Bogiem i Ojcem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wspominamy wasze czyny płynące z wiary i miłości oraz wytrwałą nadzieję, którą pokładacie w naszym Panu, Jezusie Chrystusie. Bóg, nasz Ojciec, widzi to wszystko!